

親愛的家長：您好！

Dear parents,

首先恭喜您！您的子女即將要邁入他們嚮往已久的大學生活了。

為人父母者，喜悅夾雜著惶恐的心，想讓他（她）振翅高飛，又放不下許多的牽掛。我們能體會您的心情，然而畢竟成長的過程無法替代，也僅此一遭，因此還是得讓他（她）試著去摸索、學習成長，並開創屬於自己的一片天空。

First of all, congratulations! Your children are about to move onto a new milestone becoming a college freshman they dreamt of. It is reasonable for you to feel anxious but also delighted while receiving this good news. We understand your concerns and worries. However, it is mutually important to let your children develop their own life styles, personalities and futures.

大學生活除了認真學習專業課程外，課外活動的參與，亦是對孩子們有莫大的益處。不但可以從中發覺到自己的興趣，亦可增廣見聞，並學習與他人相處之道，進而藉由許多承辦活動的經驗，習得領導統合與溝通協調的能力，同時取得身心靈的平衡。

Life in CYCU is more than purely gaining professional knowledge; participation in extracurricular activities is also crucial for the young adults. Through the experiences gained in participating different extracurricular activities, your children will develop profound habits, broaden their horizons, and learn how to properly interact with people. Moreover, learning how to organize and manage different activities, young adults can acquire the skills of leadership, cooperation and communication and furthermore their physics, minds and spirits can reach a harmonious condition.

近日教育部來文指示學校必須制訂並執行「校外學生活動安全輔導辦法」（如附件一），為落實學生校外活動安全之輔導，本校期盼能取得您的支持與共識，決定是否授權同意您的孩子（未成年者）參與學校及社團主辦之校外各類活動。也就是說，獲得您的授權，您的未成年孩子才能參與各項校外活動。所以務必得讓您知曉，並請您協助處理下列回條，如果您對此回條內容有任何問題，歡迎電洽（03）2657777、2652142，將有專人為您解說，感謝您的合作。

Recently, the *School Counseling Regulations for Students' Extracurricular Activities* (as attachment 1) are formulated and enforced according to the order of The Ministry of Education with the concerns of students' safety while they attend extracurricular activities. Therefore, we hope to receive your supports and authorizations when your children (under age 20) participate in the extracurricular activities held by the school or student clubs. That is, your children will need your permission to attend any of the school extracurricular activities. We hereby inform you the information and hope you can help us complete the sheet below. If you have any further questions about the this form, please contact Office of Student Affairs, CYCU (03-265-7777 or 265-2142). Thank you for your cooperation!

敬祝您

身體健康、闔家平安!!

Best Regards,

中原大學學務處敬上

Office of Student Affairs, Chung Yuan Christian University

-
- ◎ 下列回條請您勾選並簽妥後，交由您的孩子於註冊日時攜帶回學校並繳予系上教官，敬謝合作！！
- ◎ Please check in the square, if your children are under age 20 and sign your full name, then let your children submit this sheet to the instructor of his or her department on the date of registration. Thank you for your cooperation! (no need to fill in this form if your children are above age 20)

☐ 一、授權未成年學生參與學校及社團主辦之校外活動。(已成年學生無須勾選)

I hereby give my consent to my children to engage in the extracurricular activities held by school and student clubs.

1. 全國性活動，如大專運動會、大法盃球賽、大機盃…等。
National events, such as National Intercollegiate Athletic Games, CSL Law Cup, CSL Mechatronic Cup, etc.
2. 政府單位補助之活動，如教育部「帶動中小學社團發展活動」、青輔會「志願服務隊」…等。
Activities subsidized by government, such as “College Student Clubs Help Developing Junior and Elementary School Student Clubs” by the Ministry of Education, “Voluntary Service Team” by Youth Development Administration, etc.
3. 慈善公益團體之活動，如伊甸基金會…等。
Activities held with charity purpose by non-profit organizations, such as Eden Social Welfare Foundation.
4. 校際性活動，如運動代表隊聯誼賽、四中五校賽…等。
Intercollegiate activities, such as varsity tournaments.
5. 各社團舉辦之大型活動，如社團幹部訓練、研習會、迎新露營…等。
Activities held by student clubs, such as leadership training camp, workshop, welcoming camp, etc.

☐ 二、授權學生(已成年或未成年)參與較具危險性之校外活動，例如：登山、攀岩、泛舟、浮潛…等。【勾選第二項則視同授權第一、二項】

I hereby give my consent to my children to engage in the more dangerous extracurricular activities, such as hiking, climbing, canoeing, snorkeling, etc. (If you check this second option, it means that you give your consent to both the first and the second option.)

***學生參與C級登山必須另附家長同意書(如附件二)，由總協於活動前一週備妥並繳至相關單位。**

* Students are required to submit *Parental Consent* (as attachment 2) when engaged in level C hiking. The *Parental Consent* should be handed to the director of the activity one week before the date that activity is held and sent to related responsible units.

☐ 三、以上皆不同意。

I do not give any of my consent to the options listed above.

家長簽章 Parent or Legal Guardian's Signature : _____

聯絡電話 Parent or Legal Guardian's Telephone : _____

學生基本資料 Student Information

系級 Department : _____

姓名 Student's Name : _____

學號 Student Number : _____